

## **Allgemeine & Sicherheitshinweise für Gummisauger**

### **ACHTUNG**

Lesen Sie alle Hinweise in dieser Bedienungsanleitung aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Missachtung der Sicherheits- und Anwendungshinweise können zu Personen- und Sachschäden führen, für die keine Haftung übernommen wird. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, für späteres Nachlesen, an einem sicheren Ort auf. Geben Sie den Gummisauger nur zusammen mit dieser Bedienungsanleitung an dritte Personen weiter.

### **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**

Gummisauger sind zum Tragen, Heben und Halten von Glasplatten und anderen Gegenständen mit ebener, gasdichter und glatter Oberfläche konzipiert. Die maximale Traglast, wie auf der Verpackung angegeben, darf dabei nicht überschritten werden. Wird der Gummisauger für andere Zwecke verwendet, wie zuvor beschrieben, kann dies zu Beschädigung des Produktes, Herabfallen der Last und zu schweren Verletzungen führen.

### **ALLGEMEINES**

- Gummisauger sind Handwerkzeuge und kein Spielzeug, sie gehören deshalb nicht in Kinderhände. Halten Sie das Produkt von Kindern und Haustieren fern.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen, dieses kann für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Vermeiden Sie folgende Einflüsse auf Gummisauger:
  - starke mechanische Beanspruchung
  - extreme Temperaturen (z.B. durch offenes Feuer)
  - längere Lagerung unter starker Sonneneinstrahlung
- Wenden Sie sich an eine Fachkraft, wenn Sie Zweifel über die Arbeitsweise oder die Sicherheit des Produkts haben.
- Sollten Sie noch Fragen haben, die hier nicht beantwortet werden, wenden Sie sich an unseren technischen Kundendienst oder an andere Fachleute.

### **WARTUNG & PFLEGE**

- Stellen Sie sicher, dass die Vakuumplatten bei Lagerung nicht beschädigt werden.
- Gummisauger, insbesondere die Vakuumplatten müssen immer frei von Öl, Fett und Staub aufbewahrt werden.
- Lösen Sie die Gummisauger immer von der Last, bevor Sie sie für längere Zeit aufbewahren.
- Reinigen Sie bei Bedarf die Vakuumplatte(n) mit Spiritus oder einem anderen geeigneten Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung auf keinen Fall einen aggressiven Reiniger, dieser kann das Material beschädigen.
- Setzen Sie den Gummisauger keiner übermäßigen Sonneneinstrahlung aus, andernfalls verliert die Vakuumplatte die Elastizität.
- Vakuumplatten können nach ersten Anwendungen oder bei längerem Verbleib an der Last Rückstände auf der Oberfläche hinterlassen, diese können normalerweise leicht mit Spiritus oder einem anderen Reinigungsmittel entfernt werden. Prüfen Sie jedoch die Verträglichkeit des Reinigungsmittels zuvor an einer verdeckten Stelle.

**SICHERHEITS- & ANWENDUNGSHINWEISE**

- Benutzen Sie das Produkt nicht auf Oberflächen, bei denen Beschädigungsgefahr für Vakuumpatte bzw. dessen Dichtlippe besteht.
- Überprüfen Sie die Vakuumpatte und andere Bauteile des Produktes vor jeder Anwendung auf Beschädigungen. Die Oberfläche der Vakuumpatte muss glatt, eben, sauber und frei von Rissen oder andere Beschädigungen sein. Bei Abnutzungen, mangelnde Elastizität, Risse, etc. darf das Produkt keinesfalls weiter eingesetzt werden.
- Das Produkt darf nur von Personen eingesetzt werden, die Erfahrung im Umgang mit solchen Werkzeugen besitzen.
- Prüfen Sie vor Verwendung die Eignung des Produktes für den beabsichtigten Einsatzzweck. Sichern Sie dabei die zu hebende Last zusätzlich (ggf. sogar mehrfach) ab.
- Vermeiden Sie seitliche Krafteinwirkungen auf die Vakuumpatten, wenn Sie das Produkt verwenden.
- Benutzen Sie das Produkt keinesfalls zum Heben von Gegenständen, auf denen sich Personen oder Tiere befinden.
- Setzen Sie das Produkt ausschließlich für den im Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beschriebenen Zweck ein.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt an ausreichend stabilen Punkten der Last angesetzt wird.
- Betätigen Sie beim Tragen einer Last niemals die Lösevorrichtungen.
- Bewegen Sie niemals die angehobene Last über Personen hinweg.
- Setzen Sie das Produkt nicht als Halt für Personen ein.
- Bemerken Sie bei der Verwendung eine nachlassende Saugwirkung, muss die Last sofort abgesetzt und der Gummisauger erneut angebracht werden. Prüfen Sie in dem Fall den Gummisauger, vor dem erneuten Ansetzen, auch auf Beschädigung.
- Das Produkt ist ausschließlich für die Verwendung per Hand konzipiert, es darf nicht in Verbindung mit Kränen, Flaschenzügen oder anderen Hebevorrichtungen eingesetzt werden.
- Benutzen Sie den Gummisauger nur zum Anheben und zum kurzzeitigen Transport von Lasten.
- Nehmen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gummisauger vor.
- Das Produkt erzeugt einen hohen Unterdruck. Prüfen Sie vor dem Anheben, ob das anzuhebende Objekt die Belastung aufnehmen kann.
- Sie als Anwender sind für die beabsichtigte Verwendung und Überprüfung der Eignung des Produktes verantwortlich. Heben Sie die Last nicht an, wenn Unsicherheiten bei der Eignung bestehen.
- Stellen Sie sicher, dass das Objekt gut gesichert ist, bevor Sie die Last vom Gummisauger lösen.
- Verwenden Sie zum Lösen der Last keine spitzen, scharfen, oder harten Gegenstände. Lösen Sie den Gummisauger durch seitliches anheben der Vakuumpatte.
- Überlasten Sie Gummisauger nicht. Die angegebene Traglast bezieht sich auf saubere, glatte und ebene Glasplatten bei Temperaturen von 20°C und einem Luftdruck von 1013 mbar. Niedrige Temperaturen, Feuchtigkeit, Schmutz, beschädigte/ gealterte Vakuumpatten oder andere Materialien als Last können die Traglast stark verringern. Beachten Sie, dass der Luftdruck mit zunehmender Höhe abnimmt und die angegebene Traglast reduziert.
- Stellen Sie sicher, dass das anzuhebende Objekt nicht porös ist. Die Oberfläche muss sauber, trocken und frei von Ölen und Fetten sein. Raue oder poröse Oberflächen können die Tragfähigkeit stark mindern.

## **General & Safety Instructions for Suction Cups**

### **ATTENTION**

Carefully read all instructions in these operating instructions and observe the safety instructions. Non-compliance of the safety and application instructions may lead to personal injury and property damage for which we shall not accept any liability. Keep the operating instructions at a safe location for future reference. Hand over the suction cups to third parties only together with these operating instructions.

### **INTENDED USE**

The suction cups are designed for carrying, lifting and holding glass plates and other objects that have a level, gas-tight and smooth surface. The maximum load capacity as specified on the packaging must not be exceeded in the process. If the suction cups are used for other purposes than described above, this may lead to damage to the product, the load falling down and to other severe injuries.

### **GENERAL**

- Suction cups are hand tools and not toys; they therefore do not belong in the hands of children. Keep the product away from children and pets.
- Do not leave the packaging material lying around. This may be a dangerous toy for a child.
- Avoid the following influences to the suction cups:
  - strong mechanical loading
  - extreme temperatures (e.g. from open fire)
  - longer storage under intensive sun radiation
- Contact a specialist if you have doubt about the working method or the safety of the product
- If you have any questions that are not answered here, please contact our technical customer services or other technical specialists.

### **MAINTENANCE & SERVICING**

- Make sure that the vacuum plates are not damaged during storage.
- Suction cups, in particular the vacuum plates must always be stored so that they are free from oil, grease and dust.
- Always release the suction cups from the load before storing for longer periods.
- If necessary, clean the vacuum plate(s) with industrial alcohol or another suitable cleaning agent. For cleaning, never use aggressive cleaning agent as this may damage the material.
- Never expose the suction cups to excessive sun radiation, this will lead to the vacuum plates losing their elasticity.
- After the first use or when kept on the load for longer periods, the vacuum plates may leave residues on the load which can normally be removed when using light industrial alcohol or another cleaning agent. However, check the compatibility of the cleaning agent on a concealed position beforehand.

## SAFETY & OPERATING INSTRUCTIONS

- Do not use the product on surfaces where there is a risk of damaging the vacuum plate or its sealing lip.
- Check the vacuum plate and other components of the product for damage before using each time. The surface of the vacuum plate must be smooth, clean and free from cracks or other damage. In event of wear, insufficient elasticity, cracks, etc., the product must not be used under any circumstances.
- The product may only be used by persons that have experience in using such tools.
- Before use, check the suitability of the product for the intended use. In doing so, secure the load to be lifted (if necessary, multiple) additionally.
- Avoid lateral forces acting against the vacuum plates when using the product.
- Never use the product to lift objects if there are persons or animals on them.
- Use the product exclusively for the purpose described in the chapter "Intended use".
- Take care that the product is used at sufficiently stable points of the load.
- When carrying the load, never actuate the release devices.
- Never move raised loads over persons.
- Do not use the product to hold persons.
- If you observe that there is a loss in the suction effect during use, the load must be put down immediately and the suction cups must be reapplied. In this case, also check the suction cups for damage before reapplying.
- The product is designed exclusively for manual use, it must not be used in conjunction with cranes, pulleys or other lifting equipment.
- Use the suction cups only for lifting and temporary transport.
- Never make any modifications or conversions to the suction cups.
- The product generates a high negative pressure: Before lifting, check if the object to be picked up can bear the load.
- You as user are responsible for the intended application and checking the suitability of the product. Do not lift the if there are uncertainties of its suitability.
- Make sure that the object is well secured before releasing the load from the suction cups.
- To release the load, never use any objects that have a tip, are sharp or hard. Release the suction cups by lifting the vacuum plate on the side.
- Do not overload the suction cups. The specified load capacity relates to a clean, smooth and level glass plate at temperatures of 20°C and an air pressure of 1013 mbar. Lower temperatures, moisture, dirt, damaged / aged vacuum plates or other materials as load may reduce the load capacity significantly. Take note that the air pressure reduces at increasing altitude which reduces the load capacity specified.
- Make sure that the object to be lifted is not porous. The surface must be clean, dry and free from oils and grease. Coarse or porous surfaces may reduce the load bearing capacity significantly.

## **Consignes générales et de sécurité pour ventouses en caoutchouc**

### **ATTENTION**

Lisez attentivement toutes les instructions de ce mode d'emploi et respectez les consignes de sécurité. Ne pas respecter les consignes de sécurité et d'application peut entraîner des dommages corporels et matériels pour lesquels aucune responsabilité ne sera acceptée. Veuillez conserver ce mode d'emploi en lieu sûr, en tant que référence future. Si vous allez transmettre les ventouses en caoutchouc à des tiers, remettez également le présent mode d'emploi.

### **UTILISATION CONFORME**

Les ventouses en caoutchouc sont conçues pour porter, soulever et maintenir des panneaux de verre et autres objets disposant d'une surface plane, étanche au gaz et lisse. La charge maximale indiquée sur l'emballage ne doit jamais être dépassée. Si les ventouses en caoutchouc sont utilisées à d'autres fins que celles décrites ci-dessus, il peut en résulter des dommages au produit, une chute de la charge et de graves blessures.

### **GÉNÉRALITÉS**

- Les ventouses en caoutchouc sont des outils à main et non des jouets, il est donc impératif de ne pas les confier à des enfants. Maintenez le produit à l'écart des enfants et d'animaux domestiques.
- Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage ; il peut devenir un jouet dangereux pour les enfants.
- Évitez les influences suivantes sur les ventouses en caoutchouc :
  - fortes contraintes mécaniques,
  - températures extrêmes (par ex. provenant d'un feu ouvert),
  - stockage prolongé dans les rayons directs du soleil,
- Consultez un spécialiste si vous avez des doutes sur le fonctionnement ou la sécurité du produit.
- Si vous avez des questions auxquelles vous ne trouvez pas les réponses dans ce mode d'emploi, veuillez contacter notre service d'assistance technique ou d'autres professionnels.

### **MAINTENANCE ET ENTRETIEN**

- Veillez à ce que les surfaces de vide ne soient pas endommagées pendant le stockage.
- Les ventouses en caoutchouc, en particulier les surfaces de vide, doivent toujours être maintenues libres d'huile, de graisse et de poussière.
- Retirez toujours les ventouses en caoutchouc de la charge avant de les ranger pendant des périodes prolongées.
- Si nécessaire, nettoyez la ou les surfaces de vide avec de l'alcool à brûler ou un autre produit de nettoyage approprié. N'utilisez jamais un produit de nettoyage agressif, car cela pourrait endommager la matière des surfaces.
- N'exposez jamais les ventouses en caoutchouc à un ensoleillement excessif, car cela pourrait affecter l'élasticité de la surface de vide.
- Les surfaces de vide peuvent laisser des résidus sur la surface après la première utilisation ou lorsqu'elles sont laissées sur la charge pendant une période prolongée ; ces résidus peuvent être éliminés facilement à l'aide d'alcool dénaturé ou d'un autre agent de nettoyage. Cependant, vérifiez d'abord la compatibilité du produit de nettoyage à un endroit caché.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'APPLICATION

- N'utilisez pas le produit sur des surfaces où il y a un risque d'endommagement de la surface de vide ou de sa lèvre d'étanchéité.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que la surface d'adhésion et les autres composants du produit ne sont pas endommagés. La surface d'adhésion doit être lisse, plane, propre et exempte de fissures ou autres dommages. En cas d'usure, de manque d'élasticité, de fissures, etc., l'utilisation du produit ne doit en aucun cas être poursuivie.
- Le produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant de l'expérience dans la manipulation de tels outils.
- Avant toute utilisation, vérifiez l'adéquation du produit à l'utilisation que vous souhaitez lui donner. Sécurisez la charge à soulever (si nécessaire, de plusieurs manières).
- Évitez les forces latérales sur les surfaces d'adhésion lors de l'utilisation du produit.
- N'utilisez jamais le produit pour soulever des objets sur lesquels se trouvent des personnes ou des animaux.
- Utilisez le produit exclusivement aux fins décrites dans le chapitre « Utilisation conforme ».
- Assurez-vous que le produit est appliqué sur des points suffisamment stables de la charge.
- N'actionnez jamais les dispositifs de déverrouillage lorsque vous transportez une charge.
- Ne déplacez jamais la charge soulevée par-dessus de personnes.
- N'utilisez jamais le produit comme support de personnes.
- Si vous remarquez une diminution de l'effet d'aspiration lors de l'utilisation, la charge doit être immédiatement déposée et la ventouse en caoutchouc doit être fixée de nouveau. Dans ce cas, vérifiez que la ventouse en caoutchouc n'est pas endommagée avant de la remettre en place.
- Le produit est conçu pour une utilisation manuelle seulement et ne doit pas être utilisé en combinaison avec des grues, des palans ou d'autres équipements de levage.
- N'utilisez les ventouses en caoutchouc que pour soulever et transporter brièvement des charges.
- N'apportez aucune modification à la ventouse en caoutchouc.
- Ce produit génère un puissant vide. Avant le levage, vérifiez si l'objet à soulever peut supporter la contrainte.
- En tant qu'utilisateur, vous êtes responsable de l'utilisation prévue et de la vérification de l'adéquation du produit. Ne soulevez pas la charge si vous avez des doutes sur l'adéquation.
- Assurez-vous que l'objet est bien fixé avant de libérer la charge de la ventouse en caoutchouc.
- N'utilisez pas d'objets pointus, tranchants ou durs pour libérer la charge. Dégagez la ventouse en caoutchouc en soulevant latéralement la surface d'adhésion.
- Ne surchargez jamais les ventouses en caoutchouc. La capacité de charge indiquée se réfère à des surfaces de verre propres, lisses et régulières, à des températures de 20 °C et une pression atmosphérique de 1 013 mbar. Les basses températures, l'humidité, les saletés, des surfaces d'adhésion endommagées/vieillies ou des matériaux inadéquats en tant que charge, peuvent réduire considérablement la capacité utile. Notez que la pression de l'air diminue avec l'augmentation de l'altitude, ce qui réduit la capacité de charge spécifiée.
- Assurez-vous que l'objet à soulever n'est pas poreux. La surface doit être propre, sèche et exempte d'huile et de graisse. Des surfaces rugueuses ou poreuses peuvent réduire considérablement la capacité de charge.

## Información general y de seguridad para ventosas de goma

### ATENCIÓN

Lea atentamente todas las instrucciones de este manual y tenga en cuenta las instrucciones de seguridad. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad y de uso puede provocar lesiones personales y daños materiales, por los cuales no se asume ninguna responsabilidad. Guarde el manual en un lugar seguro para futuras consultas. Sólo comparta la ventosa de goma con terceros junto con este manual de instrucciones.

### USO PREVISTO

Las ventosas de goma están diseñadas para transportar, levantar y sostener placas de vidrio y otros objetos con una superficie plana, hermética al gas y lisa. La capacidad de carga máxima, según está indicada en el embalaje, no debe ser superada. Si las ventosas de goma se usan para otros fines de los que están descritos anteriormente esto puede provocar daños en el producto, caída de la carga y lesiones graves.

### GENERALIDADES

- Las ventosas de goma son herramientas manuales y no son juguetes, por lo que no deberían estar en manos de los niños. Manténgalas alejadas de los niños y las mascotas.
- No deje el material de embalaje descuidado, esto puede ser un juguete peligroso para los niños.
- Evite las siguientes influencias sobre las ventosas de goma:
  - fuerte carga mecánica
  - temperaturas extremas (por ejemplo, por fuego abierto)
  - almacenamiento prolongado bajo una fuerte radiación solar
- Póngase en contacto con un especialista si tiene alguna duda sobre el funcionamiento o la seguridad del producto.
- Si todavía tiene preguntas que no están respondidas aquí, póngase en contacto con nuestro soporte técnico u otros expertos.

### MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

- Asegúrese de que las placas de vacío no se dañen durante el almacenamiento.
- Las ventosas de goma, especialmente las placas de vacío deben guardarse siempre libres de aceite, grasa y polvo.
- Suelte siempre las ventosas de goma de la carga antes de guardarlas durante un tiempo prolongado.
- Si es necesario, limpie la(s) placa(s) de vacío con alcohol u otro agente de limpieza adecuado. Nunca use un limpiador agresivo para la limpieza, ya que este puede dañar el material.
- No exponga las ventosas de goma a la radiación solar excesiva, ya que la placa de vacío pierde su elasticidad.
- Las placas de vacío pueden dejar marcas en la superficie después del uso inicial o si se mantienen durante un tiempo prolongado con la carga. En general, se pueden limpiar fácilmente con alcohol u otro agente de limpieza. Sin embargo, primero compruebe la compatibilidad del agente de limpieza en un sitio oculto.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y DE USO

- No utilice el producto en superficies donde exista el riesgo de dañar la placa de vacío o su junta de estanqueidad.
- Verifique que la placa de vacío y otros componentes del producto no estén dañados antes de cada uso. La superficie de la placa de vacío debe estar lisa, plana, limpia y libre de grietas u otros daños. En caso de desgaste, falta de elasticidad, grietas, etc., el producto no puede seguir utilizándose bajo ninguna circunstancia.
- El producto solo puede ser utilizado por personas con experiencia en el manejo con este tipo de herramientas.
- Antes de usar el producto, verifique su idoneidad para el uso previsto. Asegure la carga a levantar adicionalmente (posiblemente incluso de forma múltiple).
- Evite la fuerza lateral sobre las placas de vacío cuando utilice el producto.
- Nunca utilice el producto para levantar objetos que contengan personas o animales.
- Utilice el producto solo para el propósito descrito en el capítulo "Uso previsto".
- Asegúrese de que el producto esté conectado a puntos suficientemente estables de la carga.
- No actúe nunca sobre los dispositivos de liberación cuando lleve una carga.
- No mueva nunca la carga levantada sobre personas.
- No utilice el producto como soporte para personas.
- Si nota un efecto de agarre decreciente durante el uso, la carga debe retirarse de inmediato y la ventosa de goma debe colocarse de nuevo. En este caso, compruebe que la ventosa de goma no esté dañada, antes de volver a colocarla.
- El producto está diseñado exclusivamente para uso manual y no debe utilizarse junto con grúas, poleas u otros dispositivos de elevación.
- Utilice la ventosa de goma solo para levantar y transportar cargas de forma momentánea.
- No realice ninguna modificación o cambio en la ventosa de goma.
- El producto genera una alta presión negativa. Antes de levantar un objeto, compruebe que el objeto a levantar puede soportar la carga.
- Usted, como usuario, es responsable del uso previsto y la comprobación de la idoneidad del producto. No levante la carga si hay dudas sobre su idoneidad.
- Asegúrese de que el objeto esté bien sujeto antes de liberar la carga de la ventosa de goma.
- No utilice objetos puntiagudos, afilados o duros para liberar la carga. Libere la ventosa de goma levantando la placa de vacío lateralmente.
- No sobrecargue la ventosa de goma. La carga especificada se refiere a placas de vidrio limpias, lisas y planas a temperaturas de 20 ° C y una presión de aire de 1013 mbar. Las bajas temperaturas, la humedad, la suciedad, las placas de vacío dañadas/envejecidas u otros materiales como carga, pueden reducir la carga útil significativamente. Tenga en cuenta que la presión del aire disminuye al aumentar la altitud y reduce la carga especificada.
- Asegúrese de que el objeto a levantar no esté poroso. La superficie debe estar limpia, seca y libre de aceites y grasas. Las superficies rugosas o porosas pueden reducir considerablemente la capacidad de carga.